



نخست وزیر

تصویب نامه هیئت وزیران

۷۳۹۲ ۴۲۹۳۲
۱۳۴۶ سال زان بنام

وزارت دارایی

۵/۱

تاریخ

شماره

هیئت وزیران در جلسه مورخ ۱۸/۱۲/۴۸ بنا به پیشنهاد شماره ۱۱۰۱ / وب / ۱۲۹۰۴ مورخ ۴۸/۱۲/۱۱ سازمان برنامه و عطف به ماده ششم قانون برنامه عمرانی چهارم کشور مصوب ۲۷ اسفند ماه ۱۳۴۶ و با استناد ماده واحده "قانون نحوه خرید ماشین آلات وسایر لوازم برای اجرای طرحهای مصوب برنامه های عمرانی کشور" مصوب ۲۴ خرداد ماه ۱۳۴۵ متن موافقت نامه پیوست را که بمنظور خرید ۷ دستگاه جرثقیل ۹۰ تنی ریلی با لوازم یدکی مورد نیاز راه آهن دولتی ایران با شرکتی چی من-ژاپن تنظیم گردیده است و مبلغ آن بالغ بر یک میلیون و یکصد و شصت و هفت هزار و دو بیست و هشتاد و پنج (—/۲۸۵،۱۶۷،۱) دلار امریکائی میباشد و نود درصد آن درده (۱۰) قسط متساوی ششماهه باز پرداخت خواهد شد تصویب نمودند و به جناب آقای مهدی سمیعی مدیر عامل سازمان برنامه اجازه و اختیار دادند که بنماینده از طرف دولت شاهنشاهی ایران موافقت نامه فوق و اسناد و سفته های مربوط را امضاء و مبادله نموده و موافقت نامه مذکور را بموقع اجرا بگذارند و در صورت لزوم تمام یا قسمتی از اختیارات خود را بمسئولیت خود در موارد فوق بشخص یا اشخاص دیگری تفویض نمایند *گ

موافق مخالف ممتنع

نخست وزیر

وزیر امور خارجه

وزیر دارائی

وزیر جنگ

وزیر فرهنگ و هنر

وزیر تولیدات کشاورزی و مواد مصرفی

وزیر راه

وزیر مشاور - کشفیان

وزیر مشاور - یگانه

وزیر مشاور - هدایتی

وزیر آب و برق

وزیر پست و تلگراف و تلفن

وزیر اطلاعات

وزیر بهداری

۴۸-۱۲-۱۶-۶-۱۱



نخست وزیر

تاریخ

شماره

تصویب نامہ محبت وزیران ۱۱/۱۱/۱۳۹۴
برقہ طبر بنہار
۱۱/۱۲/۱۱

وزیر اقتصاد

وزیر مشاور و نایب نخست وزیر

در امور اقتصادی و عمرانی

وزیر علوم و آموزش عالی

وزیر کار و امور اجتماعی

وزیر کشور

وزیر منابع طبیعی

وزیر اصلاحات ارضی و تعاون روستائی

وزیر آموزش و پرورش

وزیر مشاور - کاظم زاده

وزیر دادگستری

وزیر آبادانی و مسکن

وزیر کشاورزی

۴۲۹۴۲
۲۲/۱۲/۱۸

موافقتنامه مالی

عطف بقرارداد خرید شماره ۵۷۸۴ مورخ ۱۶ فوریه ۱۹۷۰ موضوع تدارک ۷ دستگاه جرثقیل ۹ تنی ریلی با وسایل یدکی مربوط منعقد بین راه آهن دولتی ایران (که از این پس "خریدار" نامیده میشود) و شرکت نی چی من با مسئولیت محدود بنشانی ۶- تاکسارا چو، ۱- چومه چو - کو، توکیو، ژاپن (که از این پس "فروشنده" نامیده میشود) این موافقتنامه بین جناب آقای مهدی سمیعی مدیر عامل سازمان برنامه بنمایندگی از طرف دولت شاهنشاهی ایران (که از این پس "وام گیرنده" نامیده میشود) از یک طرف و فروشنده از طرف دیگر به منظور پرداخت هزینه ارزی مبلغ قرارداد فوق که بالغ بر یک میلیون و یکصد و شصت و هفت هزار و بیست و هشت دلار آمریکا (۱۶۷,۲۸۵ دلار آمریکا) میگردد منعقد گردید.

پرداخت مبلغ مذکور (که از این پس "مبلغ قرارداد" نامیده میشود) توسط وام گیرنده طبق شرایط زیر عمل خواهد آمد:

۱- ده درصد (۱۰٪) از مبلغ قرارداد که بالغ بر یکصد و شانزده هزار و هفتصد و بیست و هشت دلار آمریکا و پنجاه سنت (۵۰/۷۲۸,۱۱۶ دلار آمریکا) میگردد توسط یک اعیاندار اسنادی غیر قابل برگشت که در طرف سه هفته از تاریخ این موافقتنامه بنفع فروشنده افتتاح میگردد. پرداخت موضوع اعتبار اسنادی مزبور در مقابل ارائه اسناد حمل نسبت به مبلغ چنین اسناد عمل خواهد آمد.

۲- نود درصد (۹۰٪) مبلغ قرارداد که بالغ بر یک میلیون و پنجاه هزار و یکصد و پنجاه و شش دلار آمریکا و پنجاه سنت (۵۰/۵۵۶,۵۰۵ دلار آمریکا) میباشد در (۴) سری قسط گسه هر سری شامل ده (۱۰) قسط متساوی و متوالی شش ماهه بوده که سر رسید اولین قسط شش (۶) ماه پس از تاریخ حمل که از روی بازنامه تعیین میگردد قابل پرداخت بوده و بصورت سفته (که یک نمونه آن پیوست آمده است) توسط وام گیرنده صادر و امضاء میشود و بفروشنده قابل پرداخت میباشد. بهره ای به میزان شش درصد (۶٪) در سال نسبت به مانده مسترد نشده واقعی مبلغ بدهی تعلق خواهد گرفت و این بهره به مبلغ اصل سفته ها اضافه خواهد شد. کل مبلغ بهره حاصله یکصد و هفتاد و سه هزار و سیصد و چهل و دو دلار و پنجاه و پنج سنت آمریکا (۵۵/۳۴۲,۱۷۳ دلار) میباشد. سفته ها که دارای تاریخهای سر رسید میباشد ظرف سی (۳۰) روز پس از امضاء موافقتنامه نزد بانک توکیو واقع در توکیو

ژاپن (که از این پس " بانک امین " نامیده میشود) بود یعه گذارده خواهد شد . سفته ها همراه با یک دست ورالعمل غیرقابل برگشت جهت " بانک امین " مذکور خواهند بود تا " بانک امین " آنها را تاریخ گذاری نموده و بفروشنده تسلیم کند .

کلیه حقوق " بانک امین " وسیله فروشنده پرداخت خواهد شد .

مجموع مبلغ اصل سفته ها که بدین ترتیب آزاد میشوند از نود درصد (۹۰٪) کل مبلغ

اسناد حمل ارائه شده تجاوز نخواهد کرد . سفته ها بمحض اینکه آزاد شوند اعتبارات بلا شرط و غیرقابل برگشت خواهند بود و پرداختهای آنها در اس تاریخ های سر رسید که توسط بانک امین درج شده است صورت خواهد گرفت .

هر نوع مالیات یا عوارض ناشی از قوانین ایران یا حقوق تمبر که نسبت به سفته های

این موافقتنامه وضع گردد توسط وام گیرنده پرداخت خواهد شد .

در تهران و در روز در و (۲) نسخه ب زبان انگلیسی که هر دو وی آن

دارای اعتبار متساوی می باشد امضاء و مبادله گردید .

از طرف فروشنده

از طرف دولت شاهنشاهی ایران

هیرویوکی نا کایاما

مهدی سمیعی

نماینده رابط شرکت نی چی من با مسئولیت

مدیر عامل سازمان برنامه

محدود در ایران

دولت شاهنشاهی ایران

سازمان برنامه

تهران

سفته

..... مبلغ اصل	 شماره سری
..... مبلغ بهره	 عطف
..... جمع (به رقم)	 تاریخ صدور
	 محل صدور

در مقابل ارزش های دریافت شده تعهد میکنیم که بموجب این سفته مبلغ
..... به شرکت نی چی من با مسئولیت محدود بنشانی

۶- تاکارا- چو- ۱- چومه چو- کو- توکیو- ژاپن

یا بحواله کرد آن شرکت
در بانک توکیو با مسئولیت محدود - توکیو- ژاپن
بپردازیم.

از طرف دولت شاهنشاهی ایران

55955
E1-15 BA

Plan Organization

TEHERAN

FINANCIAL AGREEMENT

Pursuant to the Purchase Contract No:5784 dated February 16, 1970, for supply of Seven (7) sets of 90-Tons Track Cranes with relating spare parts, entered into between the Iranian State Railways (hereinafter referred to as "Purchaser") and Nichimen Company Limited, 6-Takara-cho, 1-chome Chuo-ku, Tokyo, Japan (hereinafter referred to as the "Supplier"), this Agreement is signed between His Excellency Mehdi Samii, Managing Director of the Plan Organization, as representative of the Imperial Government of Iran (hereinafter called the "Borrower") on the one part and the Supplier on the other part, for payment of foreign exchange cost of the above Contract amounting to One Million One Hundred Sixty-Seven Thousand Two Hundred Eighty-Five United States Dollars (U.S. \$1,167,285.00).

Payment of the said amount (hereinafter called the "Contract Value") shall be effected by the Borrower according to the following terms:-

1. Ten percent (10%) of the Contract Value amounting to One Hundred Sixteen Thousand Seven Hundred Twenty-Eight United States Dollars and Fifty Cents (U.S. \$116,728.50) shall be paid through an irrevocable Letter of Credit which shall be opened in favor of the Supplier, within three (3) weeks from the date of this Agreement. Payments under the said Letter of Credit shall be made against presentation of the shipping-documents and in proportion to ten percent of the amount of the shipping documents concerned.
2. Ninety percent (90%) of the Contract Value, amounting to One Million Fifty Thousand Five Hundred Fifty-Six United States Dollars and Fifty Cents (U.S. \$1,050,556.50) shall be paid in four (4) series, each of ten (10) equal, consecutive, semi-annual installments. The first installment shall be due six (6)

Plan Organization

TEHERAN

- 2 -

months from the date of each shipment, as defined in the Bill of Lading concered, in the form of Promissory Notes (as per attached specimen) issued and signed by the Borrower and payable to the Supplier.

An interest of six percent (6%) per annum shall be charged on the actual outstanding balance of the payments due. The amount of interest shall be added to the principal amount of the Promissory Notes. The total amount of interest accrued is One Hundred Seventy Three Thousand Three Hundred Forty-Two United States Dollars and Fifty-five Cents (U.S. \$173, 342.55).

The Promissory Notes, which shall not include maturity dates, when issued, shall be deposited within Thirty (30) days after signing of the Agreement with the Bank of Tokyo, Ltd., Tokyo, Japan (hereinafter referred to as "Trustee Bank"). The Promissory Notes shall be accompanied by an irrevocable letter of instruction to Trustee Bank, to date and release them to the Supplier. All Trustee fees shall be borne by the Supplier.

The total principal amount of the Promissory Notes released shall not exceed Ninety percent (90%) of the total amount of the shipping documents presented.

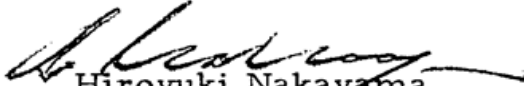
The Promissory Notes once released shall be irrevocable and unconditional credentials, the payments of which shall be made on maturity dates incorporated by Trustee Bank.

Any taxes or charges arising under the laws of Iran, or stamp duties levied in Iran in relation to the Promissory Notes for this Agreement shall be borne by the Borrower.

Signed and delivered in Tehran on _____, 1970, in two (2) copies in English, both copies being equally valid.

For & on behalf of the Supplier

For & on behalf of the Imperial Government
of Iran.


Hiroyuki Nakayama
Liaison Representative in Iran
for Nichimen Company Limited.

Mehdi Samii
Managing Director,
Plan Organization



IMPERIAL GOVERNMENT OF IRAN
PLAN ORGANIZATION
TEHRAN

PROMISSORY NOTE

Serial No. _____

Re. _____

Date of Issuance _____

Place of Issuance _____

Principal _____

Interest _____

TOTAL

(in figures)

FOR VALUE RECEIVED we promise to pay against this Promissory Note
to Nichimen Company Limited, 6-Takara-cho, 1-chome Chuo-Ku,
Tokyo, JAPAN.

or order on _____

the sum of _____

(in words)

at The Bank of Tokyo Limited, Tokyo, Japan.

For and on behalf of the
IMPERIAL GOVERNMENT OF IRAN